

V Bruseli 27. novembra 2025  
(OR. en)

16004/25

---

---

Medziinštitucionálny spis:  
2025/0132(COD)

---

---

JAI 1794  
ASILE 113  
FRONT 294  
CODEC 1932

## POZNÁMKA

---

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Rada
Č. predch. dok.:	15251/25
Č. dok. Kom.:	8635/25 + ADD 1
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2024/1348, pokiaľ ide o uplatňovanie konceptu „bezpečnej tretej krajiny“. – všeobecné smerovanie

---

Delegáciám v rámci prípravy zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci (SVV), ktoré sa uskutoční 8. – 9. decembra 2025, zasielame kompromisné znenie uvedeného návrhu, ktoré vypracovalo predsedníctvo.

Doplnenia oproti návrhu Komisie sú vyznačené ***tučnou kurzívou a*** vypustenia sú označené symbolom [...]. Pokiaľ ide o zmeny v článku 59 ods. 8, ktoré neboli zahrnuté do návrhu Komisie, doplnenia v porovnaní so súčasným znením nariadenia (EÚ) 2024/1348 sú vyznačené ***tučnou kurzívou a sú podčiarknuté.***

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2024/1348, pokiaľ ide o uplatňovanie konceptu „bezpečnej tretej krajiny“**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 78 ods. 2 písm. d),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanoviská Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

so zreteľom na stanoviská Výboru regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348<sup>1</sup> sa stanovuje[...] spoločné konanie o udelení a odňatí medzinárodnej ochrany v Únii. Komisia preskúmala rôzne prvky konceptu bezpečnej tretej krajiny vrátane kritérií bezpečnosti, riadneho procesu, kritéria väzby a ustanovení o účinnom opravnom prostriedku. Preskúmanie viedlo k záveru, že existuje priestor na zlepšenie uplatniteľnosti konceptu bezpečnej tretej krajiny pri súčasnom zachovaní právnych záruk pre žiadateľov a zabezpečení dodržiavania základných práv.
  
- (2) ***Pri uplatňovaní konceptu bezpečnej tretej krajiny ako dôvodu neprípustnosti sa v nariadení (EÚ) 2024/1348 vyžaduje existencia väzby medzi žiadateľom a danou treťou krajinou, na základe ktorej by bolo odôvodnené, aby žiadateľ odišiel do tejto krajiny.*** Medzinárodné utečenecké právo, najmä Ženevský dohovor, ani medzinárodné právo v oblasti ľudských práv, najmä Európsky dohovor o ľudských právach, ***však*** [...]túto existenciu väzby medzi žiadateľom a bezpečnou treťou krajinou nevyžadujú. Členské štáty by preto mali mať možnosť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny, ak nie je možné preukázať žiadnu väzbu medzi žiadateľom a dotknutou bezpečnou treťou krajinou, a to za ***podmienok*** stanovených [...] v ***nariadení (EÚ) 2024/1348, zmenenom týmto nariadením.***

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L, 2024/1348, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj>).

- (3) Členské štáty by [...] si mali **ponechať** možnosť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny na základe väzby medzi žiadateľom a dotknutou treťou krajinou, na základe ktorej by bolo odôvodnené, aby žiadateľ odišiel do tejto tretej krajiny. ***Pri plnom zohľadnení parametrov uvedených v judikatúre Súdneho dvora Európskej únie by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny na základe väzby vymedzenej v súlade s vnútroštátnym právom alebo praxou, pokiaľ je v nich konkrétne vymedzená. Väzba medzi žiadateľom a treťou krajinou by sa mohla považovať za preukázanú najmä vtedy, ak sú v danej krajine prítomní členovia žiadateľovej rodiny, ak sa žiadateľ v danej krajine usadil alebo zdržiaval alebo ak má žiadateľ s danou krajinou jazykové, kultúrne alebo iné podobné väzby.***
- (4) Členské štáty by takisto mali mať možnosť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny na žiadateľov, ktorí pred vstupom do Únie prešli cez územie určitej tretej krajiny, keďže možno odôvodnene očakávať, že osoba žiadajúca o medzinárodnú ochranu mohla požiadať o ochranu v bezpečnej tretej krajine, cez ktorú prechádzala. Predchádzajúci prechod cez bezpečnú tretiu krajinu predstavuje objektívnu väzbu medzi žiadateľom a dotknutou treťou krajinou. ***Na účely tohto nariadenia by prechod cez tretiu krajinu mohol zahŕňať situáciu, keď žiadateľ na ceste do Únie prešiel územím tretej krajiny alebo sa na ňom zdržiaval, alebo keď sa žiadateľ nachádzal na hranici alebo v tranzitnom priestore tretej krajiny, kde mal možnosť požiadať orgány tejto krajiny o účinnú ochranu.***

*(4a) Vzhľadom na potrebu posilniť spoluprácu s tretími krajinami pri riešení neoprávnenej migrácie do Únie by členské štáty mali mať možnosť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny aj na základe právne záväznej dohody alebo nezáväzného dojednanía, a to bez ohľadu na ich formálne označenie, ktoré uzavreli Únia alebo členské štáty s dotknutou treťou krajinou, za predpokladu, že táto dohoda alebo dojednanie obsahuje ustanovenia vyžadujúce preskúmanie vo veci samej týkajúce sa všetkých žiadostí o účinnú ochranu podaných v tejto tretej krajine žiadateľmi, na ktorých sa dohoda alebo dojednanie vzťahuje. Takéto preskúmania príslušnými orgánmi tretej krajiny, s ktorou Únia alebo členské štáty uzavreli dohodu alebo dojednanie, by mohli zahŕňať rôzne spôsoby spracovania prípadov, ako sú zjednodušené postupy, postupy týkajúce sa skupiny alebo postupy prima facie.*

*(4b) S cieľom zabezpečiť užšiu koordináciu v rámci celej Únie a posilniť pákový efekt a spoluprácu v dialógoch s tretími krajinami by toto nariadenie malo členským štátom umožniť uplatňovať koncept bezpečnej tretej krajiny na žiadateľov na základe dohôd alebo dojednaní, ktorých zmluvnými stranami sú Únia, jeden alebo viacero jej členských štátov alebo jeden alebo viacero členských štátov a tretích krajín na jednej strane a bezpečná tretia krajina na strane druhej. V záujme účinnosti a zabránenia nezlučiteľnosti, keďže predmet takýchto dohôd môže patriť do spoločnej právomoci Únie a členských štátov, by Komisia a členské štáty mali úzko spolupracovať pri uzatváraní dohôd, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, s cieľom zabezpečiť jednotu v medzinárodnom zastupovaní Únie a jej členských štátov. Okrem postupu stanoveného v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a bez toho, aby bol tento postup dotknutý, by Komisia mala počas rokovaní o medzinárodnej dohode s treťou krajinou náležite zohľadniť najmä každú existujúcu dvojstrannú alebo mnohostrannú dohodu členského štátu s tou istou treťou krajinou a dôsledky dohody Únie pre uvedenú dohodu a pre spoluprácu a celkové vzťahy členského štátu s danou treťou krajinou v oblasti migrácie, a to aj pokiaľ ide o predmetné politické a hospodárske záležitosti.*

- (5) Vzhľadom na zraniteľnosť maloletých osôb bez sprievodu a potrebu cielenej podpory by sa mal koncept bezpečnej tretej krajiny uplatňovať na maloleté osoby bez sprievodu len vtedy, ak možno preukázať väzbu s dotknutou treťou krajinou alebo prechod cez dotknutú tretiu krajinu [...] a sú splnené podmienky uvedené v článku 59 ods. 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa pri všetkých rozhodnutiach týkajúcich sa maloletých osôb v prvom rade prihliadalo na najlepší záujem dieťaťa. **Členské štáty by mali pri uplatňovaní konceptu bezpečnej tretej krajiny náležite zohľadniť aj zásadu celistvosti rodiny.**
- (6) Je potrebné zvýšiť transparentnosť, pokiaľ ide o uzatváranie dohôd a dojednaní členskými štátmi s bezpečnými tretími krajinami, podporovať členské štáty a Komisiu pri zavádzaní komplexného prístupu k vonkajšiemu rozmeru migrácie a pri koordinácii ich úsilia vo vzťahu k tretím krajinám pri uplatňovaní konceptu bezpečnej tretej krajiny. To by tiež umožnilo monitorovať, či dohody alebo dojednania s tretími krajinami spĺňajú podmienky stanovené v **nariadení (EÚ) 2024/1348, zmenenom** týmto nariadením. Takisto by to malo umožniť konzistentnejšie a súdržnejšie uplatňovanie konceptu bezpečnej tretej krajiny v celej Únii a prispieť k celkovému dobrému fungovaniu spoločného európskeho azylového systému. Na tento účel by sa malo **po uzavretí dohody alebo dojednania s treťou krajinou** od členských štátov vyžadovať, aby o [...] **takýchto** dohodách alebo dojednaniach informovali Komisiu a ostatné členské štáty [...] **pred tým, ako sa začnú predbežne vykonávať alebo nadobudnú platnosť, podľa toho, čo nastane skôr.**

- (6a) S cieľom zabezpečiť dostatočnú ochranu oprávnených záujmov spojených s riadením vonkajších hraníc a vnútornou bezpečnosťou dotknutých členských štátov za okolností, keď členský štát rokuje o dohode alebo dojednaní na účely tohto nariadenia s jednou z tretích krajín susediacich s Úniou, by členské štáty, ktoré majú spoločnú hranicu s touto treťou krajinou, mali byť o týchto rokovaní informované v primeranom čase pred uzavretím dohody alebo dojednania, a to v plnom súlade so zásadou lojálnej spolupráce stanovenou v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii. Okrem toho, s cieľom zabrániť akémukoľvek nesúladu s právom Únie a ďalej zvýšiť transparentnosť v súvislosti s dohodami alebo dojednaniami medzi členskými štátmi a tretími krajinami by členské štáty mali mať aj možnosť dobrovoľne informovať Komisiu a ostatné členské štáty o pokroku v rokovaní s treťou krajinou týkajúci sa dohôd alebo dojednaní povolených týmto nariadením pred tým, ako zmluvné strany dosiahnu konečnú dohodu, a to aj s cieľom požiadať Komisiu o posúdenie zlučiteľnosti pripravovanej dohody alebo dojednania, o ktorých sa rokuje, s právom Únie.*
- (7) Členské štáty by mali mať možnosť prijať potrebné opatrenia na riešenie rizika úteku žiadateľov, na ktorých sa uplatňuje koncept bezpečnej tretej krajiny, a to aj obmedzením slobody pohybu podľa článku 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1346<sup>2</sup> alebo zaistením dotknutého žiadateľa v súlade s jej článkom 10, aby mohli posúdiť prípustnosť žiadostí.

---

<sup>2</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1346 zo 14. mája 2024, ktorou sa stanovujú normy pre príjem žiadateľov o medzinárodnú ochranu (Ú. v. EÚ L, 2024/1346, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1346/oj>).

- (7a) *V nariadení (EÚ) 2024/1348 sa stanovuje, že ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná na základe konceptu bezpečnej tretej krajiny, rozhodujúci orgán by mal žiadateľovi poskytnúť dokument, ktorým informuje orgány tretej krajiny, že žiadosť nebola posúdená vo veci samej v dôsledku uplatnenia konceptu bezpečnej tretej krajiny. Únia a jej členské štáty môžu v budúcnosti uzavrieť takéto dohody alebo dojednania povolené týmito nariadením, ktoré môžu zahŕňať ustanovenia o postupoch informovania orgánov tretej krajiny o odovzdaní žiadateľov z územia členských štátov do tretej krajiny, ktoré sa líšia od postupu stanoveného v nariadení (EÚ) 2024/1348. V dôsledku toho, ak sa koncept bezpečnej tretej krajiny uplatňuje vo vzťahu k tretej krajine, s ktorou Únia alebo členský štát uzavreli takúto dohodu alebo dojednanie, malo by byť možné uplatniť postup stanovený v príslušných ustanoveniach uvedenej dohody alebo dojednania namiesto postupu stanoveného v nariadení (EÚ) 2024/1348.*
- (8) V záujme zvýšenia efektívnosti konania by žiadateľ nemal mať automatické právo zotrvať na území členského štátu na účely podania opravného prostriedku proti rozhodnutiam o neprípustnosti prijatým na základe konceptu bezpečnej tretej krajiny. **Okrem toho by nemalo existovať automatické právo zotrvať na území členského štátu, ak je podané odvolanie proti rozhodnutiu, ktorým sa žiadosť zmieta ako neprípustná na základe toho, že iný členský štát ako členský štát, v ktorom bolo odvolanie podané, poskytol žiadateľovi medzinárodnú ochranu.** Výkon príslušného rozhodnutia o návrate sa však má pozastaviť počas lehoty, v rámci ktorej môže dotknutá osoba uplatniť svoje právo na účinný opravný prostriedok pred súdom prvého stupňa, a keď sa takýto opravný prostriedok podá, ak existuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

- (9) Keďže cieľ tohto nariadenia, konkrétne preskúmanie podmienok uplatňovania konceptu bezpečnej tretej krajiny, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale možno ho dosiahnuť len na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (10) [...]V súlade s článkom 3 a článkom 4a ods. 1 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko listom z **22. júla 2025**[...] oznámilo [...] želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto [...]nariadenia.[...]

- (11) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (12) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady, ktoré sa uznávajú najmä v Charte základných práv Európskej únie.
- (13) Nariadenie (EÚ) 2024/1348 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

Nariadenie (EÚ) 2024/1348 sa mení takto:

1. Článok 59[...] sa mení takto:

a) **odsek 5** písm. b) sa nahrádza takto:

„b) je splnená jedna z týchto podmienok:

i) existuje väzba medzi žiadateľom a dotknutou treťou krajinou, na základe ktorej by bolo odôvodnené, aby táto osoba odišla do tejto krajiny;

- ii) žiadateľ prechádzal cez dotknutú tretiu krajinu na *cestu do Únie alebo*
- iii) existuje dohoda alebo dojednanie [...] *uzavreté medzi Úniou, jedným alebo viacerými členskými štátmi alebo jedným alebo viacerými členskými štátmi a tretími krajinami na jednej strane* a dotknutou treťou krajinou na *strane druhej*, na základe ktorých sa vyžaduje, aby sa [...] *akékoľvek* žiadosti o účinnú ochranu podané v *danej tretej krajine* žiadateľmi [...], na ktorých sa daná dohoda alebo dojednanie *vzťahuje*, posúdili vo veci samej.“;

b) dopĺňajú sa tieto [...] *štyri* pododseky:

[...]

*„Ak Komisia začne rokovania v mene Únie s treťou krajinou s cieľom uzavrieť dohodu uvedenú v prvom pododseku písm. b) bode iii), v priebehu rokovaní zohľadní všetky existujúce dvojstranné alebo mnohostranné dohody členských štátov s danou treťou krajinou vrátane potenciálneho vplyvu dohody Únie na tieto dohody a na spoluprácu členských štátov s danou treťou krajinou v oblasti migrácie.*

*Dohoda uzavretá medzi Úniou a treťou krajinou, na ktorú sa vzťahuje prvý pododsek písm. b) bod iii), má prednosť pred akýmikoľvek dvojstrannými alebo mnohostrannými dohodami alebo dojednaniami uzavretými medzi jednotlivými členskými štátmi a tou istou treťou krajinou, pokiaľ sú ich ustanovenia nezlučiteľné s ustanoveniami uvedenej dohody.*

*Členský štát vo vhodnom čase informuje príslušné členské štáty o rokovaníach o dohode alebo dojednaní uvedených v prvom pododseku písm. b) bode iii) s treťou krajinou, ktorá má s týmito členskými štátmi spoločnú hranicu.*

*Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých dvojstranných alebo mnohostranných dohodách alebo dojednaniach uzavretých v súlade s prvým pododsekom písm. b) bodom iii) pred [...] nadobudnutím ich platnosti alebo, ak sa má dohoda alebo dojednanie [...] vykonávať predbežne, pred začatím ich predbežného vykonávania. Komisia a ostatné členské štáty sú tiež informované o všetkých následných zmenách alebo ukončení takýchto dohôd alebo dojednaní.“;*

c) *v odseku 6 sa na koniec odseku dopĺňa táto veta:*

*„Členské štáty neuplatňujú odsek 5 písm. b) bod iii), ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu.“;*

d) *odsek 8 písm. b) sa nahrádza takto:*

*„b) poskytnete žiadateľovi dokument, ktorým informuje orgány dotknutej tretej krajiny v jazyku danej krajiny, že žiadosť nebola posúdená vo veci samej v dôsledku uplatnenia konceptu bezpečnej tretej krajiny, pokiaľ v dohode alebo dojednani medzi Úniou alebo daným členským štátom a tret'ou krajinou uvedených v odseku 5 písm. b) bode iii) nie je stanovený iný postup informovania orgánov tretej krajiny.“*

2. V článku 68 ods. 3 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamietá ako neprípustná podľa článku 38 ods. 1 písm. a), b), c), d) alebo e) alebo článku 38 ods. 2, s výnimkou prípadov, keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, na ktorú sa vzťahuje konanie na hraniciach;“.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli

*Za Európsky parlament  
predseda/predsedička*

*[...]Za Radu  
predseda/predsedička*